



www.retourdimage.org
17, rue Lacharrière
75011 - Paris
Renseignements : 01 43 14 65 47
mail.retourdimage@gmail.com

RETOUR D'IMAGE
Cinéma des différences
changer de regard sur le handicap



Lettre # 12

Décembre 2011

Festival national de cinéma Un Autre Regard.....

UN AUTRE REGARD

Sous le patronage de Roselyne BACHELOT, Ministre de la Cohésion Sociale et des Solidarités et de Frédéric MITTERRAND, Ministre de la Culture, un nouveau festival pour changer les regards sur les personnes en situation de handicap est créé en Vendée. Sa première édition se déroulera au CinéMarine de Saint-Gilles-Croix-de-Vie, du 28 mars au 1^{er} avril 2012.

L'association Retour d'image y organisera une *Journée professionnelle sur l'accessibilité, du cinéma à la télévision connectée* et y programmera des longs métrages et des courts-métrages audiodécrits et sous-titrés avec le soutien du CNC, du Ministère de la Culture et du Conseil Général de Vendée notamment. L'accessibilité des débats sera assurée en LSF, LPC et transcription. La manifestation, festive et grand public, mettra en valeur lors de rencontres et de remises de prix, **le travail et le talent des acteurs, réalisateurs et techniciens en situation de handicap, au cinéma comme à la télévision !**

Le projet de mener un tel festival dans un cadre balnéaire et familial, vise à faciliter les échanges entre les publics et les professionnels de l'audiovisuel venus participer aux rencontres. Retour d'image mobilisera les associations nationales représentatives de personnes handicapées qui se sont engagées depuis 2005, pour voir progresser l'accessibilité du cinéma et de la télévision, afin de préparer avec elles les débats et s'assurer de leur représentativité lors du festival.

Une équipe est d'ores et déjà au travail : Nadia Meflah en est la déléguée artistique, Amaury Auger le chargé de la programmation, Géraldine Cance l'attachée de presse et Isabelle Marinone, chargée des rencontres et publications. Un comité de sélection bénévole constitué d'adhérents de Retour d'image représentatifs des publics visés et d'intervenants extérieurs, est en en train de se former.

>> Un **STAGE de PROGRAMMATION** est proposé pour un étudiant en cinéma, niveau Bac +4

>> **L'APPEL A FILMS français est ouvert jusqu'au 23 décembre 2011**
sur www.festivalunautre REGARD.com

Les œuvres soumises pour sélection devront mettre en avant au moins l'un des aspects suivants:

- > la présence d'acteur(s) en situation de handicap
- > la mise en scène de personnages en situation de handicap
- > le point de vue d'un auteur-réalisateur en situation de handicap
- > une approche cinématographique originale de perceptions sensorielles spécifiques à des personnes en situation de handicap
- > la langue des signes

FORMATS : Longs métrages : films de fiction, d'animation ou documentaire. Moyens métrages : documentaires. Courts métrages : films de fiction, d'animation, documentaire, art vidéo, expérimental ou clip musical

Les films programmés seront sous-titrés pour sourds et malentendants et audiodécrits. Les candidats à l'appel à film sont donc invités à signaler si ces adaptations existent déjà pour leur film.

DATES LIMITES : 23 déc. 2011(France) ; 31 déc. 2011 (Etranger)

CONTACT PROGRAMMATION : Amaury AUGE programmation.retourdimage@gmail.com

- Tel/fax : +33 (0)1 43 14 65 47

Restitution de l'atelier audiodescription à Sarcelles.....

L'équipe du SIAM95 vous invite, en collaboration avec la Ville de Sarcelles, l'école Val Fleuri et l'association Retour d'image à la projection en audiodescription du film :



© Vivement lundi

> **Cul de bouteille** de Jean-Claude Rozec
(Film d'animation, N&B, 9', 2010)
Narrateur : Dominique Pinon.

Dimanche 4 décembre à 15h.

Salle Jacques Berrier - rue Pierre Brossolette
95200 Sarcelles-Village

Résumé : Le docteur avait tout faux. L'enfant voyait bien plus que des taches floues. Il voyait des choses que personne d'autre ne semblait voir.

L'audiodescription du film a été écrite par les élèves de CM2 de la classe de **Fannie Louvet**, de l'école **Val Fleuri** de Sarcelles en collaboration avec les élèves déficients visuels des deux classes pour l'inclusion scolaire (CLIS) de **Patricia Guerniche** et de **Christine Panczyszyn** dans le cadre d'un atelier conçu par l'association Retour d'image.

Cet atelier, qui s'est tenu de septembre à novembre 2011, a été animé par : **Marie-Luce Plumauzille**, audiodescriptrice, **Judith Halimi**, collaboratrice non-voyante **Christelle Meaglia**, psychologue au SIAM 95.

Le film sera suivi d'une rencontre entre les spectateurs, le réalisateur et les élèves. Puis, un autre court-métrage surprise sera projeté, dont l'audiodescription sera lue en direct par l'auteur, Marie-Luce Plumauzille.

Réservation obligatoire :

> **Au SIAM 95**, par téléphone au 01.34.20.18.50 ou par mail : siam95@wanadoo.fr

ou

> **A Retour d'image** auprès de Claire Duchez

Tel : 09 60 14 77 16 / Fax : 01 43 14 65 47 claire.retourimage@gmail.com

Nos séances de novembre 2011 en images !.....

Le cycle de cinq séances de cinéma accessibles organisées par **Retour d'image** dans le cadre du **Mois Extra-Ordinaire** de la ville de Paris vient de s'achever. Sur quatre lieux parisiens, il a rassemblé plus de **470 spectateurs âgés de 5 à 95 ans**. Nous sommes heureux de vous présenter ici quelques bons souvenirs en image. A travers ces photos, nous voulons dire UN GRAND MERCI aux réalisateurs, aux artistes et aux modérateurs qui sont venus partager avec le public de beaux moments de cinéma.



> **Mirco MENCACCI**, grand créateur sonore, fut généreux de son temps et très à l'écoute, lors de la **Carte Blanche** qui lui était offerte, **au Pathé Wepler** (Paris 18^{ème}) **lundi 14 novembre**, dans le cadre de la Journée pour l'Emploi des personnes handicapées. Le public a pu lui poser des questions sur la bande son du court-métrage **Il capo** de Yuri Ancarani et celle du long métrage **Puccini et la jeune fille** de Paolo Baroni et Paola Benvenuti.

Les deux séances successives étaient modérées par Diane Maroger et Isabelle Marinone, avec une intervention de Guy Soubigou, président de l'association **DiversImages**.

Quinze adolescents de l'Institut National des Jeunes Aveugles étaient de sortie parmi nous ce soir là, sous la houlette de leur professeur de philo Gonzague de Brunoff. Mirco s'est rendu dans leur établissement scolaire le lendemain, afin de rencontrer de jeunes férus de son.

> **Le public du Centre d'animation de la Place des Fêtes** lors de la projection audiodécrite et sous-titrée de *Rouge comme le ciel* de Cristiano Bortone, **mercredi 16 novembre**.

La salle était comble : quatre centres de loisirs parisiens ont fait le déplacement ainsi qu'un groupe de l'IDES, un groupe de personnes âgées mobilisées par l'association Carrefour des Solidarités et des familles informées de la séance par le SIAM 95 et la Mairie du 19^{ème}

Geneviève Lang, élue du 19^e arrondissement en charge des personnes touchées par un handicap a ouvert avec nous la séance, modérée par Nadia Meflah et Judith Halimi.

© Retour d'image



© Retour d'image

> **Jeudi 17 novembre** à la **Maison des Métallos** : les élèves de la classe de CM2 de l'école Nonneville 2 d'Aulnay sous Bois accompagnés de leur enseignante, Isabelle Rolland, ont fait découvrir leur audiodescription du film *Les escargots de Joseph* de Sophie Roze à des classes primaires de l'INJA, de l'Ecole Elémentaire Parmentier, et à la grande section de maternelle de l'Ecole Télégraphe. De riches échanges entre enfants non voyants et voyants furent complétés par des apports des intervenantes de l'atelier, Marie Diagne et Marie-Pierre Warnault, le tout modéré par Claire Bartoli.

> **Merci à Levent Beskardes et Evgen Bavcar** venus présenter leurs films lors de la séance *Le geste créatif - Programme de courts métrages* à l'**Entrepôt** **vendredi 25 novembre**.

Cette séance menée en partenariat avec l'association Bête à Bon Dieu Production a bénéficié d'une modération bilingue avec Mathias-Henri Glénard en langue des signes française (association BàBDP) et Nadia Meflah (Retour d'image), en français oralisé !



Levent Beskardes, Nadia Meflah, Evgen Bavcar et son assistante et Mathias-Henri Glénard © Retour d'image

> **Merci également à Brigitte Lemaine**

pour les échanges riches sur *Regardez moi, je vous regarde*, *Koji Inoue photographe sourd*, dont on ne se lasse pas...

> **Et un grand merci encore à nos partenaires :**

Véronique Dubarry, Yann Costesèque (DASES - la Ville de Paris), pour leur soutien et la communication réussie de ce MOIS EXTRA-ORDINAIRE, Michel Gomez et Fanny Cohen de la Mission cinéma, Mariane Auffret élue, et Julie Fradin de la Mairie du 14^{ème}, Ambroise Solomon chargé de mission, Francis Duran-Franzini et Philippe Ducloux, élus du 11^{ème}, Geneviève Lang, élue de la Mairie du 19^{ème}. Merci à Sévrine Breil et Régis (Pathé Wepler), à Pierre Nicolas Combes (L'Entrepôt), à Hélène Bordes et Pierrick (Maison des Métallos), Audrey Baudeau et Yann Le Bars (Centre d'animation place des Fêtes).



Brigitte Lemaine et Nadia Meflah © Retour d'image